

HABAKUKI, HAVAKUK

Enshokolezi

Omulêbi Habakuki aganîra na Nyamuzinda. Amulakira kabirhi, naye Nyamuzinda amushuza kabirhi. Ebyo byoshi byàbâga omu cigabi cirhanzi c'ecitabu ca Habakuki. Omu cigabi ca kabirhi, Nyamuzinda ahehêrera nyankolamaligo karhanu. Omu cigabi ca kasharhu, omulêbi ayimba omu lulanga okuhimana kwa Nyamuzinda.

Habakuki ayigîrizagya omu Yûda omu mwâka gwa 600 embere ly'okuburhwa kwa Kristu, amango ga Yehoyakimu, mwâmi w'e Yûda. Nyamuzinda arhuma Abakaldeyi okuhana olubaga lwâge; ci kwône nabo bayish'ihanwa erhi kukola amaligo kurhuma.

Habakuki abà ayêmiye oku Yûda avunyire irhegeko lya Nnâmahanga. Adôsa Nnâmahanga ecirhumire ankacîshoga Abakaldeyi babà bapagani mpu bacîhôleze ye; cirhumire ankahana omubî n'owundi mubî kulusha; cirhumire okukola amaligo kwankayîma omw'igulu kurhanashinganini?

Nyamuzinda amushuza, erhi: «Aha buzinda okuli kwayish'ihima byoshi. Omushinganyanya ayish'ilamira oku buyêmêre bwâge» (2, 4). Paolo Ntumwa ahizire ebyo binwa omu buhamîrizi bwâge bw'obuyêmêre (Rom 1, 17; Gal 3, 11).

EBIRIMWO

1. Omulêbi Habakuki ashambâla na Nyamuzinda: cigabi ca 1

2. Nyamuzinda ahehêrera abantu babî: cigabi 2, 5-20
3. Omulêbi ahûna Nyamuzinda oburhabâle: cigabi ca 3

Izîno ly'ecitabu

¹ Aka kali kanwa Nyamuzinda afulûliraga omulêbi Habakuki*.

I. Omulêbi aganîra na Nyamuzinda wâge

Omulêbi àhamagala Nyamuzinda mpu arhabâle

² Mâshi Nyakasane, kuhika mangaci, nieki nahamagala nti oyîshe ongwâse orhanayumve. Ka kwo nayakûzagya emunda oli nti: «Mâshi wampâna, wampâna», orhanalikûze?

³ Carhuma wanyêreka obulyâlya, ogal'ilolêreza obubisha? Ntacidwîrhi nabona oburhali buhagwe n'akamene. Ekola ntambala n'enongwe byône bigandâzize.

⁴ Irhegeko lyâcîfîrîre n'obwinjâ bwahwîre! Bulya nyankola-maligo ashimbulîre omushin-ganyanya, n'obucîranuzi ntâbo!

Ishuzo lya Nyamuzinda: Okurhêra kw'Abakaldeyi

⁵ Mulole amashanja, enshonyi zimmugwârhe. Oku mucihali, nacijira ebirhangâzo ebi murhankayêmîre erhi bakammuganirire byo.

* **1:1 1, 1** Omulêbi Habakuki ali ayâkûza Nyamuzinda mpu ntà bushinganyanya buciri omu cihugo. Omu mulongo gwa 5 kuhika 11 amâlêba obuhanya bwayish'irhogera ababisha.

⁶ Nêci! Mumanye oku nashûbûza Abakaldeyi, lula lubaga luminya lw'ebishwankegerhe? Oluja lwacinagira omu bishagala byoshi by'ecihugo mpu lujw lwanyaga amashwa ga bene.

⁷ Omurhwe gwâbo gwo nyandumà, gwo gubuka abantu ifumufumu, emisî yagwo yo eguhà n'obukulu bwâgwo.

⁸ Ebiterusi byâgwo byo bikanya kulusha akakiri, byo bigesha kulusha empangaza z'ebijingo. Abarhabâzi bâbo bayisha bacinagira, barhenga erhali hôfi, kwo bahalala nka kula ikozi linashiha omunyama gwâlyo.

⁹ Boshi bayishîre obuhagwe; bamêsize amasû nka mpûsi y'ebushoshôkero bw'izûba, bayisha bashûkuza ebigorogo nka mushenyi gw'oku nyanja.

¹⁰ Ogwo murhwe gwo gushekera abâmi, gubona abaluzi gushekere oku kabwajiko. Ebyôgo bizibuzibu bibà busha kuli gwo. Gunacinge emibarhabarha y'idaho gubulibiduha!

¹¹ Abo bantu banagere nka kalemêra bacibirindike handi; emisî yâbo kwo banayibona oku ye na nyamuzinda wâbo.

Okushub'icîduza kw'omulêbi

¹² Kurhenga mîra we Nyakasane, we Nyamuzinda wâni, Mutagatifu orhankafâ. Nyakasane, we Kabuye nyâkiraho, wacîshozire olu lubaga wanaluzibuhya, mpu lyo lurhurhûlakwo obuhane bwâwe.

¹³ Ci kwône amasû gâwe gabà mimâna bwenêne g'okurhalemba okubona oku mabî,

orhankanayêmêra wabà ndolêrezi y'okubona obuhanya. Cirhumirage oyêmêra walola ebi ezi ndyâlya z'abantu zidwîrhe zajira okanacihulikira? Cirhumire ohulika amango endyâlya zidwîrhe zarhindagira abazilushire bushinganyanya?

¹⁴ Cirhumire abantu obahira cihembe ciguma n'enfî n'eminyole† byo birhajira murhambo?

¹⁵ Abakaldeyi bali bagwârha abantu nka kula enfî zigwârha oku lulobo banabahire omu rhwêshe rhwâbo. Okwôla kwabayunjuzize mwishingo.

¹⁶ Bakola bakaz'irhûla orhwêshe rhwâbo enterekêro‡, bulya orhwo rhwêshe rhwo rhurhuma nabo balabula oku biryo binjâ binjâ byankanaderhwa.

¹⁷ Ka barhakacihusa okulabaganya engôrho zâbo mpu lyo bajâ bahungumula ezindi mbaga buzira lukogo?

2

¹ Niehe nkolaga nacibêrera ah'ilâbiro lyâni, nalinda nka mulangûza oli aha busongerwe bw'entondo, lyo mmanya kurhi Nyamuzinda ambwîra, na kurhi ashuza oku mulenge gwâni.

Ishuzo lya Nyamuzinda: omushinganyanya na kaheza

† 1:14 1, 14 eminyole byo binyagâsi ‡ 1:16 1, 16 Bakola bakaz'irhûla orhwêshe rhwâbo: kwo kuderha oku Abakaldeyi bo bakâg'irhûla orhwêshe rhwâbo emunda abazimu bâbo bâbo bali.

² Nyakasane anacinshuza, aderha erhi: «Yandika ebi nkufulûlîre, obisiribe oku rhupaho lyo bikaz'imony'isomwa n'obwâlagale.

³ «Ebyo nkufulûlîre amango byabâmwo garhaci-hika, ci kwône byâyish'iyalagala omu mango gâbyo. Obilinde kwône onabilembere ciru wankabona nka bilegamire: ebi ndesire byâyisha ho n'aho buzira kulegama».

⁴ «Oyandike ntya: Omuntu w'entimanya mbî kushanguka anashanguka, ci omushinganyanya yêhe alama buyêmère bwâge burhumire*.»

II. Okuhehêrerwa kw'omubisha

Omurhondêro

⁵ Nêci, obuhashe abà nyammanjà, abantu bacîbonyi barhadêkerera, kwo bahuba nka nshinda, kwo balonza ngasi mango nka lufû, banajê banyaga ishanja oku lindi, bagahire goshi idako ly'oburhegesi bwâbo.

⁶ Ebihugo byâhimirwe byâlungana haguma, bibalerenganyekwo ebijâci. Byayish'iderha, erhi:

Mahanya arhanu

I

«Muli bahanya mwe mugalira okuzimba, n'okurhôla ebirugu bya bene oku cikinja!

⁷ «Mwâgwâhirwa emumiro, abà mubà omu myenda yâbo bâjalabuka caligumiza bammugezemwo omusisi, nabo babè bo bammuhagula».

* **2:4 2, 4** Omushinganyanya yêhe âlama buyêmère bwâge burhumire: lolà muli Rom 1, 17; Hbr 10, 37.

8 “Mwahagwîre mashanja manji bwenêne, nago agandi mashanja gasigîre gakolaga gam-muhagula, erhi omukò mwabulazire gurhuma, haguma n’obubî mujirira ebihugo, ebishagala na benebyo!”»

II

9 «Buhanya bwinyu! Munakaz’iyômeka obunguke bubî bw’emwa balungu binyu, mugalicîkebwa mpu mulengerîre bwenêne b’okufulumuka nyandumà w’obuhanya.

10 “Emihigo yinyu ebà ya kubonêsa balungu binyu nshonyi: muli okwo kuhungumula mbaga nyinji, kali kalamo kâwe ako wahizire omu mbaka”.

11 “Ciro n’amabuye g’oku byôgo gayâma ganam-mushobeke, n’emirhi y’oburhungiri eyankirire izù lyâgo.†»

III

12 Buhanya bwinyu! Mwe muyûbakira okuyôloloka kw’ebishagala oku muko haguma n’okurhindagira abandi.

13 Co cirhumire omukolo gw’amashanja gukola guhwêra eciko, n’embaga zikola zirhindibukira obusha. K’ebyo byoshi burhali bulonza bwa Nyakasane w’Emirhwe?

14 Nêci, obushinganyanya bwa Nyakasane w’irenge bwayunjula ecihugo lwoshi lwoshi nka kula amîshi ganayunjula enyanja.

IV

15 Buhanya bwinyu! Mwe muhungulira abinyu muyumanîne ecinyôbwa cikali nka bwôge, mpu lyo cibalalusa bayambale obushugunu, okubundi

† 2:11 2, 11 Lolà muli Luk 19, 40.

mubabonêse nshonyi omu kulola obushugunu bwâbo.

¹⁶ Mwenene mucîbonesa ezo nshonyi ci lirhabà irenge: Ninyu munywâge munacîyêrekane bashugunu! Nyakasane ammusêza mushongôze akabene k'obukunizi bwâge. Irengé linyu lyahinduka nshonyi zinyu.

¹⁷ Emyônè yakolagwa e Libano ekolaga yammugalukira; mwahungumwireyo ebintu, ebintu nabyo bikolaga byâmmujugumya. Okwo kwoshi kwâbà erhi omukò mwabulazire gurhuma, haguma n'amaligo mujirira ebihugo, ebishagala na benebyo.

V

¹⁸ «Kamalo kaci okubinja ensalamu kujira? Binabà bintu bya cûma bya kurhebana kwône. Cankarhuma omuntu acîkubagira abo banyamuzinda barhankahash'iderha na yênene wabatulaga?

¹⁹ “Buhanya bwinyu! Mwe mukaz'ibwîra ecihimbi c'omurhi, mpu: Zûka!, n'ensinga y'akaduma y'ibuye, mpu: Yimanga!, n'obwo arhankammufûlûlira mwanzi mucî. Ciru akabà mpu bibà bishizirwe amasholo n'amarhale, ntà buzîne bubibâmwo!”

²⁰ “Ci Nyakasane yêhe mwo abà omu ndâro yâge ntagatîfu. Ngasi yêshi onabà oku igulu ahulike embere zâge!”»

III. Okuhamagala Nyamuzinda mpu arhabâle

3

Omusengero gwa Habakuki n'ishuzo lya

Nnâmahanga

¹ Ogu gwo musengero omulêbi Habakuki ayêrekezagya Nnâmahanga guli nka kulaka mulenge*.

² Yâgirwa, Nyakasane, nayumvîrhe bashambâla emikolo yâwe y'okurhangâza nieshi nayunjula bwôba.

Mwa gano mango g'akalamo kîrhu oshub'izûsa emikolo ya bene eyo, oyimanyîse oku bantu.

Ciru akabà mpu ogwêrhe ecirhumire wakunira, oshub'irhuyêrekeza olukogo lwâwe.

Okuyisha kwa Nyamuzinda

³ Nyamuzinda ayishire kurhenga e Temani, Nyamuzinda Mwimâna ayishire ebwa ntondo za Parani.

Obukuze bwâge bubwikire amalunga, n'igulu lyoshi liyunjwîre irenge lyâge.

⁴ Ayishire amoleka n'obulangashane, emyonzi y'obulangashane edwîrhe yarhenga omu maboko gâge, mwo obuhashe bwâge bucîfulika.

⁵ Ecihûsi cimushokolire, endwâla zimugumire omu cirali.

⁶ Akayimanga, igulu linadirhimane, amâlola oku mashanja gamâgeramwo ogwa nyugunyû.

* **3:1 3, 1** Olu lwimbo lushushire olulanga 67, 75 na 96; lolà muli Mik 1, 3-4. 3, 3: Temani na Parani biri bishagala biri oku njira erhengerîre oku ntondo ya Sînayi, omu cihugo c'e Edomu. Eyo munda yo Abayahudi bageraga erhi barhenga e Mîsiri bayisha bayâka baj'e Kanâni.

Entondo z'ensiku n'amango zamârhembagana,
orhurhondo rhwa mîra rhwahahanyusire,
zo zâli njira akâg'igeramwo burhanzi.

⁷ Nabwîne amalibuko g'abantu b'e Kushani,
n'ecôbâ c'abantu bayûbaka e Madiyani[†].

Obukunizi bwa Nyakasane

⁸ Ka nyîshi Nyakasane, ka nyîshi zirhumire waku-
nira?

Ka nyanja erhumire omutula gwâwe gudubuka.
Wamâshonera oku bitù nka kuno ojà oku ngâlè
edwîrhwe n'ebiterusi byakuhêka ebwa
kuhimana.

⁹ Wamâgoka omuherho gwâwe, olugè lwâgwo
olubumbire bisonga, zo ndahiro w'ebinwa
byâwe: Igulu lyafûnuka n'enyîshi zahulula.

¹⁰ Erhi entondo zikubona, zanajuguma, enkuba
y'ecihonzi yayunjuza igulu, enyanja
nênênè yakûngula n'empimbi z'omulaba
zakaz'ilwîra emalunga.

¹¹ Igulu n'omwêzi byamayimanzibwa
n'obumoleke bw'emyampi yâwe
yajà yabalala, bilibisire embere
ly'okulangashana kw'itumu lyâwe.

¹² Omu burhè bwâwe igulu walilabarha,
n'amashanja wagahinaga omu bukunizi
bwâwe.

¹³ Wahulusire mpu oj'ifungira olubaga lwâwe,
n'okufungira Omushîgwa wâwe, washâba
oburhungiri bw'enyumpa y'omubî,

[†] **3:7 3, 7** Kushani na Madiyani: gâli mashanja abirhi gayûbakaga
olunda lw'e buzûka-zûba lw'e Sînayi.

wayikundula eciriba coshi kuhika oku
mabuye‡.

- 14 Amatumu gâwe garhulungula amarhwe
g'entwâli zâge, ezaliyishire mpu
zirhushandabanye n'orhuhababo
rhw'omwîshingo nka rhwa bantu balonza
okuyîrha omukenyi bwifulikwè.
- 15 Enyanja haguma n'empimbi zâyo z'emilaba,
wayilabarha n'ebiterusi byâwe.

*Okuyôboha Nyamuzinda gw'omurhondêro
g'obuyêmêre*

- 16 Nayumvîrhe okwo, obulà bwâni bwajuguma,
eryo izù lyarhuma akanwa kandirhimana;
akafinjo kangera omu rhuvuha, obwôba
bwantwa enjinga z'amagulu. Ndwîrhage
nalingûza n'omwîshingo olwo lusiku
lw'ebihamba, olwâyishira ishanja
likaz'irhulibuza.
- 17 Bulya omulehe gurrhâciyâse, omuzâbîbu
gurrhâcijekwo malehe. Omuzêti
gwâkaz'ileheka burhaleheka, amashwa
garhâcibonekanemwo biryo. Ebyôgo
byâhwamwo ebibuzi, ntà nkâfu
zâcibonekana ebulambo.
- 18 Ci kwône niehe nahama n'omwîshingo muli
Nyakasane, nâcîshingira muli Nyamuzinda
Muyôkozi wâni.
- 19 Nyakasane Nyamuzinda, ye misî yâni, ye
mpà okubiduha nka mbogo, ye ngeza

‡ 3:13 3, 13 Lolà muli Lub 13—15; 27, 8-9; Hbr 11, 26.

ahalengerîre. Oku mukulu w'abimbiza§.
Oku nzihwa y'okusalikwa y'emirya.

§ 3:19 3, 19 Olu lulanga lwa Habakuki lwakazâg'iyimbwa omu mango g'obugashânize bw'omu ka Nyamuzinda. Na ntyo omukulu w'abimbiza analuyankirira. Co cirhumire bayandika oku luli lwâge.

BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI
The Holy Bible in the Shi language of the Democratic
Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi
(Bible with Deuterocanon)
La Sainte Bible en langue shi de la République
démocratique du Congo

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e